

Rumbo

Noviembre 8, 2005 *Lawrence/Methuen* Año 10 • Edición No. 228-L

ULTIMO DEBATE | LAST DEBATE
ELECCIONES **2005** ELECTIONS
Sullivan vs. Devers



El Alcalde de Lawrence y candidato para la reelección, Michael J. Sullivan.
Lawrence Mayor and candidate for reelection, Michael J. Sullivan.



El Concejal at-Large y Candidato a Alcalde de Lawrence, Marcos A. Devers.
Councilor at-Large and Mayoral Candidate Marcos A. Devers.

¡TE COGIMOS!



Apenas dos semanas después de iniciar una campaña secreta conjuntamente con el Massachusetts Department of Environmental Protection (MassDEP) Strike Force, para sorprender desechos ilegales, una cámara de vídeo captó a un camión de volteo arrojando asfalto en un lote vacante a plena luz del día. **Página 3**

GOTCHA!

Within just two weeks of embarking on a stealth campaign with the Massachusetts Department of Environmental Protection (MassDEP) Strike Force to catch illegal dumping in the act, a surveillance camera caught a commercial truck dropping a load of asphalt on a vacant lot in broad day light.
Page 13



Carlos González



Patrick J. Blanchette

Representante Republicano endosa a Devers

¡Blanchette endosó a Sullivan!

PÁGINA 10
Por Alberto Surís

Republican Representative endorsed Devers

Blanchette endorsed Sullivan!

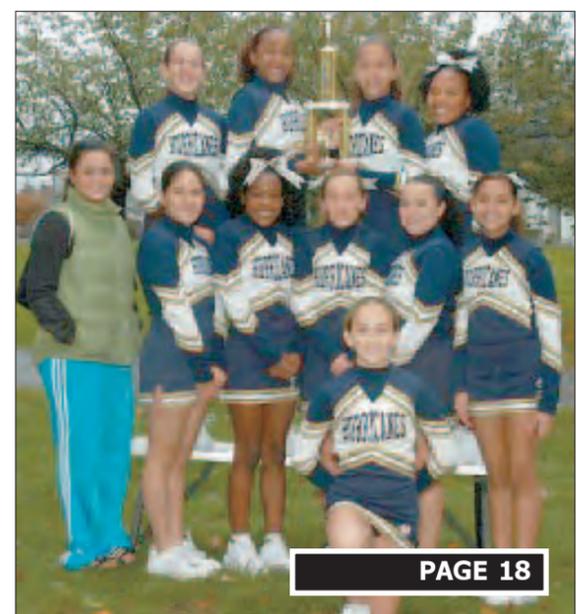
PAGE 10
By Alberto Surís

Healey en Lawrence



HEALEY IN LAWRENCE

La Vicegobernadora Kerry Healey visitó Lawrence y trajo \$790,00 para el Gateway.
Lt. Governor Kerry Healey visited Lawrence to drop off \$790,000 for the Gateway. *Page 3*



PAGE 18

Top Left: Maya Young, Danielle Sierra, Jeneschya Fantaluzzi, Sabryna Dorisca. 2nd row left: Carina Pappalardo, Kaytlin Morris, Stephanie Basora, Shaniques Dorisca. Bottom left: Trisha Houde, Chasity Cortes.

The Lawrence Pop Warner Hurricanes "A" Cheerleaders and the "A" football team both scored a victory the weekend of October 22 and 23.

Editorial

Lawrence no es un basurero

Por años, Lawrence ha sido utilizado como un sitio donde se puede arrojar toda clase de basura impunemente. Con anterioridad, haciéndose eco de los vecindarios, Rumbo ha publicado fotos parecidas a la de las páginas 3 y 13 de esta edición, denunciando la existencia de estos sitios, sin resultado alguno.

La foto mostrada durante la conferencia de prensa de un camión de volteo añadiendo escombros a la pila y captado por cámaras de video ocultas, encierra un fuerte mensaje para aquellos que hasta ahora nos han utilizado como basurero. ¡Lawrence no lo permitirá!

Comprendemos que muchas veces estos actos son llevados a cabo en la oscuridad de la noche, pero nos parece increíble, que nadie en el vecindario haya notado un camión de ese tamaño, a plena luz del día, ejecutando este acto ilícito.

Tal vez las cámaras sean la solución al problema, pero si en realidad queremos mantener nuestros solares limpios tenemos que adoptar una posición más vigilante. Como ciudadanos no podemos esperar todo de las autoridades; tenemos que poner algo de nuestra parte.

Lawrence is no dumping ground

For many years, Lawrence has been used as a dumping ground for all kinds of trash. In the past, Rumbo has published pictures similar to the ones shown on pages 3 and 13, echoing the neighborhoods' complaints, denouncing these sites with no results.

The picture shown during the press conference of a truck adding debris to the pile of trash accumulated there was caught by surveillance cameras and it carries a very strong message for those that up to now have taken us for garbage can. Lawrence will no longer allow it!

We understand that often those acts take place in the dark of night but we find it incredible that no one in the neighborhood noticed a truck of that size, with the sun shining, performing such an illegal deed.

Perhaps the cameras are the solution to the problem, but if we really want to keep our empty lots clean, we have to adopt a more vigilant position. As citizens we cannot expect everything from the authorities; we all have to do our part.

Rumbo

Publicación quincenal de **SUDA, Inc.**

Directora: **Dalia Díaz**

Director de Ventas y Circulación: **Alberto M. Surís**

Diagramador: **Richard Aybar**

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

Fechas límites para enviar materiales:
el 4 y el 18 de cada mes.

Ultimo Debate



El Concejal at-Large y Candidato a Alcalde, Marcos A. Devers, en un cambio de impresiones con el Incumbente, Alcalde Michael J. Sullivan, antes de comenzar el debate.

Por Alberto Surís

El último debate entre los candidatos a la alcaldía de Lawrence, entre el incumbente Michael J. Sullivan y su retador, Concejal at-Large Marcos Devers, se llevó a cabo en el Auditorio de Central Catholic, el pasado martes, 1ro de noviembre, 2005.

El debate, que duró unos noventa minutos, comenzó con un ataque directo al incumbente Sullivan de parte del aspirante a alcalde Marcos Devers. En sus palabras de apertura, Devers explicó que tendría que marcharse temprano, a realizar su trabajo, a tratar de corregir algo que por mucho tiempo Sullivan sabía pero no había actuado al respecto.

Devers se refería al problema que existe en el Departamento de Elecciones, donde un sinnúmero de personas aparecen en listas de votantes inactivos y la ciudad esperó mucho para tratar de corregir la situación. (Esa noche, el Concilio se reunió para discutir una propuesta del Concejal Carlos Matos de aplazar las elecciones, hasta aclarar esta situación. Por mayoría de 5 a 4, el Concilio decidió no aplazar las elecciones).

Devers también reportó que el Alcalde había sido removido del comité ejecutivo de Workforce Investment Board por no asistir a las reuniones, mostrando con ello su poco interés en el trabajo de esa junta. Según Devers, Sullivan solo asistió a una reunión de trece celebradas y a ninguna de las 23 reuniones ejecutivas. "Yo seré un alcalde muy activo... este alcalde gusta del título, coge el sueldo pero no hace el trabajo", dijo Devers en sus palabras de apertura.

Sullivan comenzó por agradecer al Concejal Devers por correr una buena campaña y a los auspiciados del debate por permitirles expresar sus puntos de vista. Con su optimismo característico, Sullivan agradeció a los que por cuatro años le han ayudado a cambiar la imagen de la ciudad. Sullivan ve progreso y esperanza para la ciudad, representada por 10 estudiantes (los mencionó por nombres) que obtuvieron notas perfectas en sus exámenes de MCAS.

Sullivan expresó que él puede ver la fe en la ciudad, en las caras de 14 nuevos dueños de establecimientos que recién abrieron en la Calle Essex, creando fuentes de trabajo para nuestra gente, él ve fe en la cara de la familia de Santo Rivera cuando se mudaban a su nueva casa de la Calle Gale con la

ayuda de voluntarios, que le ayudaron a alcanzar su sueño americano. "La gente en Lawrence están alcanzado su sueño americano todos los días. Debemos continuar trabajando juntos para hacer de esta pequeña ciudad la mejor en los Estados Unidos".

El debate subió de tono al llegar a las preguntas que los candidatos se hicieron a sí mismo. Sullivan pidió a Devers que aclarara con qué país del tercer mundo él comparaba la ciudad de Lawrence y sus parques de recreación. Devers evadió responderle señalándole que él no quería avergonzar a ningún país. "Nómbrelo usted mismo", contestó Devers, provocando risas y aplausos del público.

Devers quiere reabrir la estación de bomberos de la Calle Glenn, en South Lawrence, cerrada ya por mucho tiempo. Él sabe que es una idea que muchos en esta área del sur apoyan y que puede generar votos para el proponente. Otros candidatos la han utilizado con resultados favorables, pero aún continúa cerrada.

El problema de la Estación de la Calle Glenn es dinero. Dinero para equipo y personal, que hasta ahora no hay y Devers estima que del dinero de Capital Improvement puede ser utilizado para ese proyecto. Esto trajo otro acalorado debate, ya que Sullivan explicó que ese dinero ha sido designado para el estadio, el ayuntamiento y otras obras y utilizarlo sería discontinuarlas.

Devers también quería saber cómo el Alcalde Sullivan planea limpiar los callejones, que según él, además de basura son escondite de prostitutas y drogadictos. Sullivan expresó que él se ha concentrado a arreglar y mantener las calles y los parques. "¿Por qué si lo considerabas tan importante no lo elevaste a la consideración de los otros concejales?"

"Yo sí lo hice, pero yo no soy el jefe en esta ciudad!" contestó Devers. "¡Tú lo eres!"

Otras preguntas se relacionaron al presupuesto y a la situación de los votantes inactivos por lo que Devers acusó nuevamente de no tomar acción a su debido tiempo, ya que según Devers, esta situación favorecía al alcalde. "¿Cómo puede favorecerme?", dijo el alcalde.

Al final del debate, tanto el alcalde como su contrincante pusieron las animosidades a un lado y se estrecharon en un abrazo. Marcos partió rápidamente, a integrarse a la reunión que se estaba llevando a cabo en el Concilio.

**DEVERS
MAYOR**
ONE CITY, ONE VISION
deversforlawrence.com

**The only candidate
with a plan
to move Lawrence
Forward**

ELECT
Marcos Devers
Tuesday, November 8th, 2005

¡TE AGARRARON!

Por Alberto Surís

Durante una conferencia de prensa llevada a cabo el martes, primero de noviembre, el Secretario Estatal de Asuntos Ambientales, Stephen Prichard, se unió al Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan y otras autoridades para anunciar la instalación de cámaras de videos alrededor de la ciudad.

“Por muchos años, el arrojado ilegal de basura en lotes vacíos, a lo largo de los ríos y algunas veces en los jardines al frente de las casas era cosa común”, dijo el Alcalde Sullivan. “Pero ahora, con la ayuda de Mass DEP Strike Force, la policía, el departamento de incendios y el departamento de inspecciones se han unido para colocar cámaras de videos en estratégicas áreas alrededor de la ciudad”.

Recientemente, cámaras ocultas han sorprendido a violadores con las manos en la masa. Un vídeo, mostrado durante la conferencia de prensa expuso a un camión de volteo arrojar asfalto usado en un lote vacante situado en el 12 de la Calle Acton. De acuerdo a las autoridades, el violador fue multado \$5,000 y tendrá que pagar por limpiar de todo el lote. La foto del camión fue tomada a las 4:14 PM, a plena luz del día.

“Un problema de 7 años, resuelto 7 días antes de las elecciones”, dijo Brian Aurelio De Peña, propietario de la Ferretería Brian y la Gomera Tenares, ambas en la Calle Broadway. De Peña dijo que él se ha quejado



Gomas usadas, trozos de metal, desechos de construcción, asfalto y mucho más, pude encontrar en esta pila en el 12 de la Calle Acton, que ha sido fotografiada y publicada en Rumbo por lo menos dos veces la cual, finalmente, será removida.

de este basurero varias veces, tanto a la anterior como a la actual administración sin resultado alguno. “Estoy feliz porque lo están limpiando pero me parece que es por razones políticas”, dijo De Peña.

“No pudimos hacer esto antes por falta de recursos”, dijo Caroline Ganley,

comisionada de Inspectional Services. Ganley explicó que su departamento comenzó la vigilancia con dos cámaras que posee la ciudad y una prestada por DEP. La ciudad planea comprar tres cámaras más y de acuerdo con Ganley, estas serán colocadas en distintos puntos de la ciudad.

Cada cámara cuesta entre \$200 y \$900 cada una.

Ganley no especificó los lugares donde serán colocadas, pero una cosa es segura, lleve su basura a otro lado porque, finalmente, Lawrence lo va a coger ¡con las manos en la masa!

Healey in Lawrence

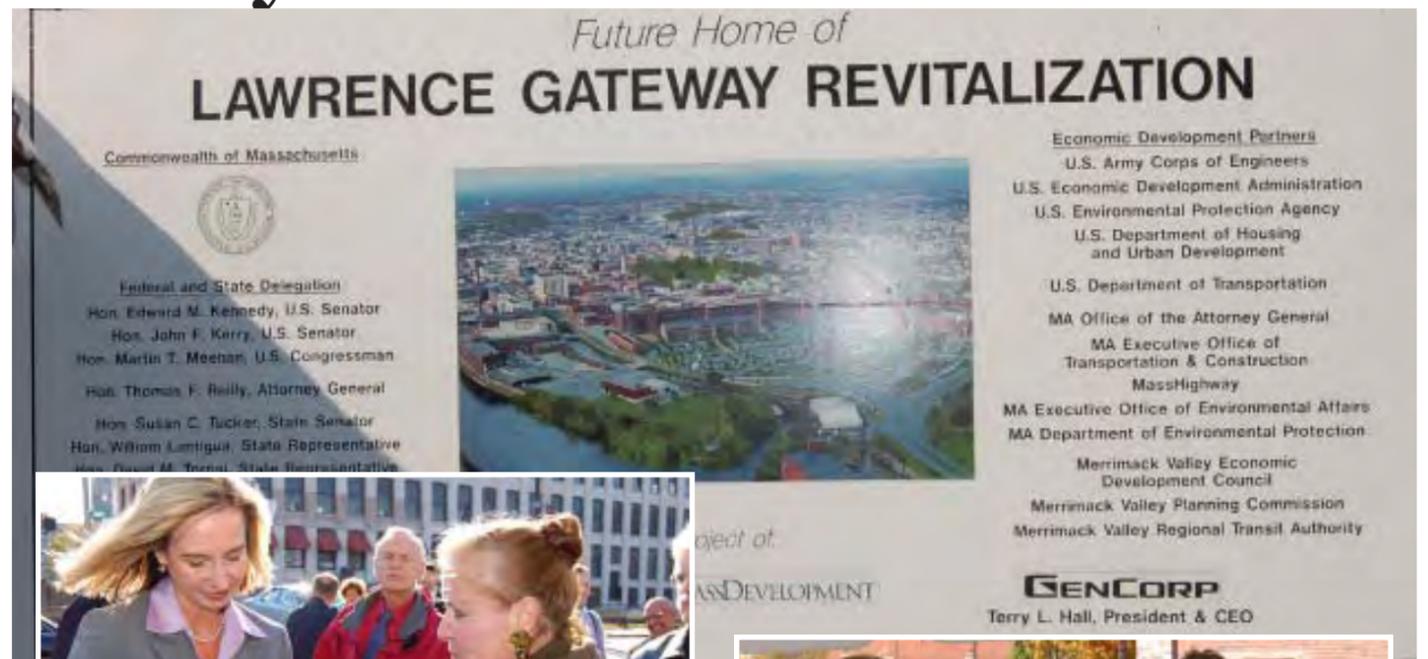


By Alberto Surís

Lieutenant Governor Kerry Healey paid a visit to Lawrence on Thursday, November 3rd. According to Mayor Michael J. Sullivan, this is her visit number 23. This is a signal of how much she cares for the progress of the city, according to Mayor Sullivan.

This time, the Lieutenant Governor brought \$790,000 for the Gateway. \$440,000 of this money will be used it in the final design of the Spicket River Bridge as well as \$350,000 in the final design and construction of the widened Canal street Project and newly created park at the intersection of Canal and Union.

Healey en Lawrence



Ellen Bahan, Candidata a Alcalde por Methuen, tuvo la oportunidad de charlar con la Vicegobernadora Kerry Healey, durante su visita a Lawrence.

Por Alberto Surís

El pasado jueves, 3 de los corrientes, la Vicegobernadora Kerry Healey visitó Lawrence. De acuerdo con el Alcalde Michael J. Sullivan, la Vicegobernadora ha estado en Lawrence 23 veces. Eso, de

acuerdo con Sullivan, demuestra el interés que ella tiene por el progreso de la ciudad.

Esta vez, la Vicegobernadora se trajo \$790,000 para el Gateway, de los cuales \$440,000 serán empleados en el diseño final



El Alcalde Sullivan agradece a la Vicegobernadora por el generoso aporte del estado al Gateway.

del puente sobre el Río Spicket. Los restantes \$350,000 serán empleados en el ensanche de la intersección de la Calle Canal y la Unión, así como la construcción de un pequeño parque en dicha esquina.

Las prioridades del Departamento Escolar de Lawrence

Por Dalia Díaz

La semana pasada, el último debate entre los candidatos a la alcaldía de Lawrence tuvo lugar en Central Catholic en el cual serví como parte del panel. Mientras que estuvimos muy limitados en el número de preguntas que pudimos hacerles a los candidatos, la nueva copiadora de medio millón de dólares del Departamento Escolar era demasiado obvia para no hacerla.

“En Lawrence High School, los maestros no se pueden preparar para clase porque las copiadoras están siempre rotas y hay una situación similar en las escuelas elementales. ¿Cómo puede usted justificar el gasto de \$489,000 en una copiadora para el Departamento Escolar mientras que los maestros y los estudiantes no pueden trabajar?” Esa fue mi pregunta.

Ninguno de los candidatos me dio una respuesta satisfactoria porque probablemente no se pueden imaginar la magnitud del problema. Es cierto que las copiadoras siempre se están rompiendo. Me cuentan de situaciones similares en las escuelas elementales y los problemas van más allá de las copiadoras.

Los maestros no tienen libros para todos los estudiantes. Los estudiantes no tienen los textos básicos como lo son los de inglés y matemática y algunos textos

fueron publicados hace más de 10 años.

Es bien sabido y ha sido reportado en los diarios que las clases tienen demasiados estudiantes, particularmente en la escuela secundaria. Algunos maestros dicen tener 28 estudiantes con solamente 24 escritorios; otros puede que tengan 30 estudiantes pero nada más que 28 puestos. Muchos estudiantes se sientan inclusive en los archiveros.

Los problemas de Lawrence High School son peores de lo que el público se imagina. No hay escaparates (lockers) para todos los estudiantes. ¿Dónde van a guardar sus libros entonces? Algunas áreas tienen 20 estudiantes con solo 4 lockers disponibles y la situación continúa empeorándose porque nuevos estudiantes siguen llegando a la escuela. Ellos no tienen un programa de trabajo, se la pasan caminando por los pasillos e ignoran los timbres cuando suenan porque no hay suficiente tiempo para llegar de una clase a otra.

En las clases de Educación Especial, los estudiantes de inglés como segundo idioma están mezclados en las clases regulares y estas clases no cumplen con los requisitos tampoco porque no tienen computadoras en salones de fortalecimiento

Así que mi pregunta sobre la copiadora de medio millón de dólares fue porque el departamento escolar puede encontrar dinero con el propósito de producir publicaciones elegantes que hagan al superintendente lucir bien mientras que los maestros y estudiantes carecen de todo con que trabajar. Igual que los \$80,000 que encontraron en el presupuesto para poner alfombras nuevas en un edificio que no les pertenece.

académico.

Los estudiantes no tienen calendarios para planear sus clases. Los maestros no tienen las cosas necesarias como papel rayado, tizas, ficheros, etc. Los formularios para ordenarlos llegaron pero la mercancía no.

Los estudiantes no están colocados adecuadamente y sus itinerarios necesitan ser reajustados.

Ellos no conocen las reglas y los teléfonos celulares son un gran problema. Hay demasiados estudiantes en la cafetería y los que andan en sillas de ruedas están en

peligro. Están mezclados y se sientan al frente de la salida, demasiado aglomerado para que puedan comer y el personal cree que están corriendo peligro en caso de una emergencia. Dicho sea de paso, no hay prácticas en caso de incendio.

El temor de que haya peleas y violencia afuera de la escuela siempre persiste. Grandes grupos de adolescentes se reúnen alrededor del edificio y siempre hay la amenaza de las actividades de las gangas como la pelea que ocurrió el 27 de setiembre que resultó en un administrador ser asaltado.

Así que mi pregunta sobre la copiadora de medio millón de dólares fue porque el departamento escolar puede encontrar dinero con el propósito de producir publicaciones elegantes que hagan al superintendente lucir bien mientras que los maestros y estudiantes carecen de todo con que trabajar. Igual que los \$80,000 que encontraron en el presupuesto para poner alfombras nuevas en un edificio que no les pertenece.

VER DEPARTAMENTO ESCOLAR: CONT. EN LA PÁGINA 5

ON TUESDAY
NOVEMBER 8, 2005
 VOTE FOR
Grisel Silva
 CANDIDATE FOR DISTRICT B
 LAWRENCE CITY COUNCIL

2
 ON THE
 BALLOT

“Working hard for the Community”



PAID FOR BY THE COMMITTEE TO ELECT GRISEL SILVA

RE-ELIJA KOLOFOLES

KOLOFOLES DESEA LO MEJOR PARA LAWRENCE

- Servicio a los envejecientes
- Escuelas y parques seguros
- Calles y aceras
- Seguridad Publica

KOLOFOLES tiene una **Voz Fuerte Para el Pueblo** y trabaja con todos los jefes de departamento **Para Conseguir que el Trabajo Sea hecho**

KOLOFOLES es un Concejal dedicado y leal que siempre esta disponible para ti



NICK KOLOFOLES tiene un record, el cual le ha permitido ganarse la Confianza del Pueblo

POR UN LIDER PROBADO, RE-ELIJA NICHOLAS J. KOLOFOLES, UNA VOZ FUERTE PARA EL PUEBLO

paid by the Kolofoles Associates

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Degnan Insurance Agency, Inc.
 Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español




Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843
 (978)688-4474 . (978)327-6558 FAX
 www.degnaninsurance.com
 Email: ldegnan@degnaninsurance.com

DEPARTAMENTO ESCOLAR:

CONT. DE LA PÁGINA 4

Lo que nunca hace noticia

Las pobres condiciones de trabajo en Lawrence High School se han deteriorado al extremo que se reflejan en el comportamiento de los estudiantes y en la frustración de los maestros. Los siguientes incidentes ocurrieron la semana pasada:

Al entrenador de fútbol Dan Blouin le rompieron todos los cristales de su carro. El acto fue ejecutado con un bate de pelota por un jugador enojado.

Larry Reusch, un maestro de educación física por poco sufre serias lesiones cuando entró al gimnasio y le cayeron encima unas maderas pesadas que habían sido colocadas arriba de la puerta. Los estudiantes que montaron la trampa fueron grabados en video. Como eran de diferentes academias, recibieron diferentes castigos cada uno.

A la maestra de Educación Especial Karen Dryer le robó su auto un estudiante que estaba poniendo una película en él. La policía encontró a dos estudiantes en el auto cuando paseaban por los proyectos del estadio.

Un estudiante le dijo a un director que se fuera a F#%&\$\$\$. En lugar de recibir suspensión, fue transferido a otra academia.

Las cosas andan tan mal en la Academia de Periodismo que una maestra amenazó que iba a renunciar y la Oficina Central le envió asistencia administrativa adicional.

Todos menos uno de los administradores de Lawrence High School estuvieron ausentes el martes pasado mientras asistían a una reunión en la Oficina Central. (Esta es una queja muy común en las escuelas elementales también. Los administradores pasan mucho tiempo en reuniones afuera de sus edificios.)

Los administradores de las academias (antiguos directores asistentes) ya no tienen que trabajar en el comedor a la hora de almuerzo. Ellos pasan mucho de su tiempo en reuniones con el Dr. Tom Sharkey, la Oficina Central y con los consultores Duffy Miller y Bernadette Cleland.

Añadiendo a nuevos estudiantes

LHS dividió los salones más grandes para acomodar a un mayor número de estudiantes en un programa de rotación. Lo único que lograron fue tener aulas más pequeñas dentro del mismo espacio que puede que no cumpla con los códigos de incendio, seguridad u ocupación de la ciudad. La escuela (en papel) tiene más salones. El personal y los estudiantes tienen más problemas. Los salones están abarrotados. Hay problemas con la calefacción y la ventilación. Algunos de los salones que han dividido tienen techos de 12 pies de alto con unas divisiones de 8 pies. El ruido normal es inaguantable. Demasiados estudiantes para tan pequeños espacios.

Las puertas que han instalado en estas divisiones no tienen pomos. Al principio se rieron de eso pero ahora piensan que pomos con cerraduras posiblemente sean un problema de seguridad en caso de incendio. Así llevan dos meses.

El Superintendente Escolar Wilfredo T. Laboy no quiere reconocer estos problemas. Simplemente los ignora.

Estudiantes de Educación Especial en mayor riesgo

El departamento de consejería de LHS

tiene una carga demasiado grande y desaparece. Les han dicho que tienen que trabajar en asuntos relacionados con la escuela nocturna. Entretanto, los estudiantes de SPED no reciben la atención requerida por su Plan Educativo. Los estudiantes en crisis ahora los consideran que están en peligro.

Los estudiantes de Educación Especial que faltan mucho a la escuela o tienen problemas de disciplina son enviados a los salones en lugar de ser disciplinados. El Director Sharkey ha desarrollado una nueva regla para los estudiantes de SPED: Si vienen a la escuela seis días consecutivos, pueden comprar un día por enfermedad. (Yo no estoy inventando esto.)

Si un estudiante está ausente más de 10 veces, lo sacan de esa clase y lo ponen en estudio directo (no le dan crédito pero es elegible para regresar a clase durante el próximo semestre.) Si llega tarde por menos de 15 minutos, le dan 1/3 de ausencia. Si llega más de 15 minutos tarde, lo marcan ausente por el período completo. Si está marcado ausente en 3 ó más clases, entonces lo mandan al programa de por la tarde.

Pero la regla no se les aplica a todos los estudiantes con un plan de educación especial a menos que su plan en particular especifique que debe ser colocado en un programa como el de por las tardes o separado. Los estudiantes de SPED pueden sobrepasar el máximo del número de ausencias permitido.

En la actualidad, no hay un salón a donde poder mandarlos, por lo tanto se quedan en sus salones con la diferencia que los maestros le dan una nota de WF (otro nombre para una F sin tener que llamarle una F.) La reacción de los estudiantes es mixta. Algunos van a clase; otros se escapan o son problemáticos en las clases porque ya saben que no pasarán de grado.

Confianza en lo que los récords dicen

La asistencia no fue anotada por dos días la semana pasada porque el operador de la computadora fue llamado a la Oficina Central y no hay forma de saber quién asistió o no a la escuela.

El operador de computadora en LHS es una buena persona a quien están halando en varias direcciones. El está a la disposición de la administración y frecuentemente es culpado por errores administrativos. Durante los recientes exámenes de PSAT, las tarjetas indicando a los estudiantes a dónde reportarse no pudieron imprimirse porque la administración está muy desorganizada. Hay problemas con los itinerarios, carecen de la lista diaria de ausentismo, y la tardanza de los Informes de Progreso son también un problema administrativo.

La asistencia no fue procesada por dos días esta semana porque la Oficina Central tenía otras prioridades aunque los maestros no creen que pueda haber algo más importante que procesar la asistencia diaria.

Estas condiciones no son nada nuevo este año. Ha sido predicho que los problemas aumentarían como ha venido sucediendo durante los años recientes y debieron tomar medidas. Un nuevo edificio no aliviará estos problemas. Mejor uso de los recursos y más compromiso por parte de los administradores de cuidar por el beneficio de los estudiantes en lugar de simplemente guardarlos como ganado.

Walter Insurance Agency



- Seguros de Auto y Residencial con el mejor precio y el mejor servicio.
- Descuento extra para conductores de *Step 9*.
- Descuento de 5% por varios autos (Para todos los miembros en su casa)
- Reemplazamos seguros cancelados.
- Excelente servicio al cliente.
- Satisfacción garantizada.
- Hablamos inglés, español y portugués.

Dos convenientes localidades

Lowell
171 Appleton St.
Tel. (978) 453-3703

Lawrence
86 Broadway
Tel. (978) 689-8803



OPEN HOUSE THE DEVEREUX FOUNDATION THERAPEUTIC FOSTER CARE

To RSVP or to find out more information about becoming a foster parent, call

**866
334-3879**

Visit our new location and meet new staff. Learn about the Therapeutic Foster Care program and services. Find out what it takes to be a foster parent and how you can be a part of the Devereux Difference!

FOOD AND REFRESHMENTS SERVED

Thursday, November 17
10 a.m. to 12 p.m. and 5 p.m. to 8 p.m.
200 Boston Avenue, Suite 4000
Medford, MA 02155

ESPECIALISTA EN OBSTETRICIA, GINECOLOGÍA E INFERTILIDAD

SE ACEPTAN LA
MAYORÍA DE
LOS SEGUROS

Dr. Michael Grossman

- Más de 20 años de experiencia en el cuidado de la mujer
- Ha traído al mundo a más de 5,000 niños
- Reconocido como uno de los mejores en su especialidad en el área de Boston por la Revista "Consumers Guide to Top Doctors"



AHORA ACEPTANDO NUEVOS PACIENTES

- Si está embarazada podemos ayudarla con su aplicación a MassHealth
 - Nuestro personal habla Español
 - Ultrasonido, Laboratorio, Mamografía
- Todo en el mismo edificio

(978) 682-2121

565 Turnpike Street, Suite 74,
Chestnut Green, North Andover

Dr. Frank E. Salafia

QUIROPRÁCTICO ORTOPÉDICO

Salafia Chiropractic & Rehabilitation

Calle Jackson #110, Methuen
Teléfono **(978) 683-7848**

ANTIGUO BRUCE AT PARK CHIROPRACTIC CLINIC

Cuidado quiropráctico profesional y honesto desde 1967 el Dr. Salafia continúa tratando a personas envueltas en accidentes automovilísticos porque su oficina no está envuelta en fraude al seguro y no está siendo investigada. Si usted recibió lesiones en un accidente de auto y requiere terapia, por favor, llámenos.



ESTADO CONSIDERA PROVEER CUIDADO DE SALUD Rep. Lantigua aseguró fondos de \$400 millones en la Cámara de Representantes para un Proyecto de Ley que Provee Cuidado a la Salud.

Una enmienda auspiciada por el Representante Estatal William Lantigua (D-Lawrence), autorizando \$400 millones para ayudar a los hospitales con el costo de tratar a pacientes sin seguro médico fue aprobada

por la Cámara de Representantes como parte de su proyecto de ley de acceso al cuidado de la salud.

“Este dinero aliviará la carga que tiene Lawrence General Hospital, el cual protege

la salud de miles de pacientes sin seguros cada año”, dijo Lantigua. “Esto garantiza el acceso al cuidado médico para todos aquellos que no puedan pagarlo.”

Una provisión de la enmienda, la cual transfiere \$440 millones del Commonwealth Care Fund al Health Safety Net Trust Fund en el año fiscal del 2007, especifica que \$70 millones serán utilizados como pago de reembolso a los dos hospitales en Massachusetts con el más alto volumen de cuidado médico gratuito ese año. En el 2004, Lawrence General Hospital estuvo a la cabeza de la lista de hospitales en todo el estado admitiendo el mayor número de pacientes sin seguro.

La enmienda estipula que \$30 millones sean proveídos a los 12 hospitales con los próximos volúmenes de cuidado gratuito durante ese año, como determine la oficina de Health Safety. The Commonwealth Care Fund y Health Safety Net Trust Fund son recursos subsidiados por el estado que han sido establecidos para reembolsar los gastos médicos que los seguros y los pacientes no puedan pagar por su cuenta.

Lantigua citó la cooperación del Representante Barry Finegold (D-Andover) y el Representante David Torrisi (D-North Andover), quien también preside el Comité Sobre Desarrollo Comunitario y Pequeños Negocios.

“Quiero agradecer al Representante Finegold por su apoyo y al Chairman Torrisi for su liderazgo”, dijo Lantigua. “Esta enmienda no hubiera tenido éxito sin su contribución.”

CIUDAD DE LAWRENCE

La Ciudad de Lawrence sostendrá una Elección Municipal el **8 de noviembre de 2005**. Los lugares de Votación estarán abiertos desde las 7:00 a.m. hasta 7:00 p.m.

Ayuda Bilingüe estará disponible en cada lugar de Votación en toda la Ciudad.

Ayuda Bilingüe estará disponible en la División de Elección de la Ciudad.

La División de Elecciones tendrá literatura Bilingüe disponible al público en general.

Boleta de Voto Ausente están disponibles en la División de Elecciones de la Ciudad. Individuos utilizando Votación Ausente pueden votar en la Oficina de la División de Elecciones hasta la 12:00 p.m., lunes, el 7 de noviembre de 2005.

Para más información, favor de llamar la División de Elecciones al
(978) 794-5807 ó
(978) 794-5808

Al día con el Departamento de Elecciones

Por Alberto Surís



Michelle Tassinari

A consecuencia de una carta enviada al Secretario de Estado William Francis Galvin, firmada por el Candidato a

Alcalde Marcos Devers y otros candidatos hispanos, pidiendo su intervención inmediata en el caso de los votantes inactivos de Lawrence, el pasado jueves, 3 de los corrientes, miembros de su oficina se reunieron en la Biblioteca Pública con trabajadores de las mesas electorales, a fin de dejar bien claro cómo manejar estos casos.

A la reunión asistieron, por la Oficina del Secretario de Estado, Michelle Tassinari, consejera legal del Departamento de Elecciones y Paul Lazour, consejero especial del Secretario Galvin, así como el Abogado de Elecciones de la Ciudad, William McDermott, el Abogado de la Ciudad, Charles Boddy, el Escribano de la Ciudad, William Maloney y el Coordinador de Elecciones, Rafael Tejada.

Según Tejada, de las 75 personas que asistieron a la reunión, 14 eran encargados de mesas, a los cuales, la Señorita Tassinari impartió instrucciones de cómo obrar con aquellas personas que se presentaran a votar el día de elecciones y sus nombres aparecieran en las listas de inactivos, o que no aparecían en lista alguna.

Con el objeto de facilitar el voto a aquellos cuyos nombres aparecieran entre los votantes activos, se acordó establecer una mesa especial para aquellos no activos, donde se harán las investigaciones necesarias sin perjudicar ni atrasar a los activos. Aún en el caso de no aparecer un nombre en ninguna de las dos listas, el votante será permitido ejercer su derecho siempre y cuando pueda comprobar su dirección con algún documento; su voto se pondrá aparte y más tarde contado. A nadie le será negado el derecho a votar en estas elecciones.

Cuando esta edición esté circulando, en la Corte Federal en Boston, se estará ventilando el caso presentado por los Concejales Carlos Matos y Bárbara González en contra de la Ciudad y el Escribano William Maloney, donde se solicita de la corte que extienda el período de votación para aquellos que no fueron notificados formalmente por la ciudad sobre las elecciones.





**HONESTY
LEADERSHIP
A STRONG VOICE FOR
ALL LAWRENCIANS**

**I need your vote of confidence on
November 8**

Home: (978) 682-1287
Cell: (978) 609-8648
E-mail: angel.rivera36@verizon.net

VOTE FOR *Angel Rivera*

VOTE FOR
FRANK FERNANDEZ



GOVERNMENT THAT SERVES THE YOUTH
MORE JOBS
SAFER STREETS
CONSISTENT LEADERSHIP
MORE EFFICIENT SERVICES



VOTE FOR
FRANK FERNANDEZ
COUNCILOR DISTRICT D

PAID FOR BY THE COMMITTEE TO ELECT FRANK FERNANDEZ

Notas de su Bibliotecaria



Maureen Nimmo
Directora
Lawrence Public Library

¡Saludos, Amigos Lectores! Bueno, con tristeza, hay que admitir que ya el invierno se encuentra a la vuelta de la esquina; los días son más cortos y hasta hemos tenido nieve. (Es mi opinión que nevar antes de Halloween debería ser contra la ley.)

Nosotros estamos preparándonos para la competencia anual Jowdy World Geography. Esta es una competencia entre equipos de las escuelas del Greater Lawrence (grados 5-8) donde demuestran sus conocimientos sobre el mundo. Los niños que compiten siempre han sido muy impresionantes y estoy segura que veremos lo mismo este año. Las preguntas este año se enfocarán en los estados y sus capitales, comidas y monumentos históricos del mundo y una categoría especial sobre geografía local. Si su niño no estará participando este año, vale la pena venir y ver qué bien los niños se desempeñan durante la competencia.

Muchas gracias a todos los maestros de las escuelas locales quienes tomaron la iniciativa para estudiar con los niños y entrenarlos. También hay que darle las gracias a Michael Miller, el comisionado del Aeropuerto de Lawrence, por honrarnos como maestro de ceremonias. El más grande agradecimiento se lo damos a Mrs. Terry Jowdy y a su difunto esposo Edward quienes por muchos años han sido los patrocinadores de este evento y quienes han proveído generosamente a la biblioteca con materiales para mantener el deseo de aprender geografía despierto en los niños. Este evento tomará lugar en la biblioteca principal el viernes, 18 de noviembre, comenzando a las 3:30 hasta las 7:00 con la competencia final a las 6:00pm. Habrá pizza y entretenimiento a las 5:00pm.

Estoy segura que muchos de ustedes estuvieron aquí el sábado pasado cuando la ciudad celebró el Día del Alfabetismo. Estamos orgullosos de que fuimos los anfitriones y participantes en esta combinación de manualidades,

Nuestro grupo de lectura se estará reuniendo nuevamente el 21 de noviembre. Continuando con el tema de literatura asiática, estaremos discutiendo la novela vietnamesa *Paradise of the Blind* por Duong Thu Huong.

lecturas, comidas y música los cuales fueron patrocinados por el Greater Lawrence Community Action Council. Este evento siempre ha sido uno divertido a la vez de que tiene una función especial. La comunidad tuvo la oportunidad de conocer y comunicarse con representantes de diferentes agencias locales y familiarizarse con ellas. Yo siempre he pensado que una de las funciones de la biblioteca es de ayudar a conectar a la gente con los recursos disponibles en la comunidad especialmente cuando la causa mayor es el progreso del alfabetismo tanto en adultos como en niños.

Nuestro grupo de lectura se estará reuniendo nuevamente el 21 de noviembre. Continuando con el tema de literatura asiática, estaremos discutiendo la novela vietnamesa *Paradise of the Blind* por Duong Thu Huong. Esta actividad comenzará a las 6:00pm en la biblioteca principal. Cambiamos la localización ya que se nos hace más fácil en este edificio que en el otro. Espero verlos a todos.

Hablando de grupos de lecturas, nuestra Bibliotecaria para Jóvenes, Rebecca Domin, tuvo tremendo comienzo en su grupo de lecturas y películas. Les mantendré informados sobre las actividades que este grupo organice. Rebecca estará feliz de oír sus sugerencias para hacer actividades únicas con enfoque en nuestros jóvenes, déjenle saber que libros y/o películas les gustaría discutir y/o ver. Mientras tanto, ¡nos vemos en la biblioteca!

LAWRENCE HIGH SCHOOL JROTC SPONSORED AN AMERICAN RED CROSS BLOOD DRIVE



"The Lawrence High School JROTC sponsored an American Red Cross Blood Drive on October 28th. Nearly 50 pints of blood were donated by LHS students and staff."



"Lawrence High School students and staff donated during the fall blood drive. Nearly 50 pints were donated to help those in need. LHS JROTC coordinates blood drives in the fall and spring of each year."

AVISO IMPORTANTE Recogida de basura y el reciclaje de la Ciudad de Lawrence



La recogida de basura y el reciclaje de la Ciudad de Lawrence será un día más tarde debido al día feriado de los Veteranos. La basura será recogida el sábado, 12 de noviembre, 2005. Favor de ponerse en contacto con el Departamento de Obras Públicas si tiene alguna pregunta llamando al (978) 794-5762.

Busque avisos futuros respecto a la recogida de desperdicios de patios en las próximas semanas

Gracias

Yesterday, Today, and Tomorrow
Caring for Your Family
25
Years

Greater Lawrence Family Health Center
978.686.0090

NOBLE AND GREENOUGH SCHOOL

Aviso a los Padres

A veces, los padres que investigan la posibilidad de que su niño asista a un colegio privado rechazan la idea prematuramente porque no se dan cuenta de que existen muchas oportunidades de apoyo financiero. Noble and Greenough School de Dedham ha compilado una lista de las preguntas más frecuentes de los candidatos prospectivos que quieren disminuir los gastos de una educación independiente. Quizás no es de esperar que 31 de las 85 familias que llenaron los requisitos para la ayuda financiera ganaron más de \$100,000. Noble and Greenough es un colegio desde el grado 7 hasta el grado 12 para ambos sexos e incluye un programa parcial de internos.

¿Quién cumple con los requisitos para recibir la ayuda de costa?

Los ingresos no son el único criterio. La decisión conste de otros bienes de la familia; otros niños en escuelas independientes o universidades privadas que requieren su apoyo; su edad y el potencial de ganar; y la suma total del valor líquido de la casa.

¿Hay excepciones?

A Nobles, toda la ayuda financiera se basa en la necesidad. Sin embargo, el mérito es de suma importancia en el proceso de admisión, así que se puede decir que tanto el mérito como la necesidad están considerados.

¿Quién recibe la ayuda de costa?

Después de que la comité averigüe, sin conocimiento de la situación financiera, que un candidato cumple con los requisitos para asistir al colegio, Nobles les ofrece a los alumnos aceptados una ayuda de costa (según la necesidad) hasta que se gasten todos los fondos. La ayuda comienza a \$900 y puede alcanzar una tuición completa. El promedio de las becas es \$22,000.

¿Cuánto éxito logran los estudiantes que reciben apoyo financiero en Nobles?

Los estudiantes que reciben ayuda financiera son unos de los miembros más inteligentes y exitosos de nuestra comunidad. Por ejemplo, en una clase reciente de cien alumnos, 13 que recibían ayuda de costa asistieron a "Ivies" y 5 a "National Ivies" (e.g. Stanford).

¿Cuáles documentos hay que mostrar los padres para averiguar que su niño cumple con los requisitos para la ayuda de costa?

Hay tres (3) documentos necesarios:

- Parental Financial Statement (PFS) (Declaración Financiera de los Padres) del año actual. Es un formulario de 4 páginas que es procesado por School and Student Service for Financial Aid de Princeton, NJ.
- 1040 tax-return para al año 2005
- W2

Hay que presentar el PFS para el 15 de enero, 2006, y presentar la información de los impuestos a Nobles para el 1 de marzo, 2007. En un proceso de cada año para averiguar si ha cambiado la situación

financiera de la familia.

Cuando un colegio provee fondos para la ayuda de costa, ¿quiere lograr cierta mezcla? ¿Los atletas? ¿Los estudiantes de poca representación? ¿La diversidad geográfica?

La ayuda de costa permite que un grupo más amplio tenga acceso a los colegios independientes. En su turno, una representación más amplia aumenta la experiencia de todos los alumnos. La ayuda de costa mejora la diversidad por traer al colegio niños de todos caminos. Sin embargo, no dirigimos fondos a ningún grupo específico.

No me gustaría que mi niño fuera el único en recibir ayuda de costa. ¿Cuántos estudiantes reciben la ayuda de costa?

Depende de colegio en colegio. En cuánto a los colegios independientes, los mejores ofrecen ayuda de costa a casi 20% de los estudiantes.

¿Cuánto éxito logran los estudiantes que reciben apoyo financiero en Nobles?

Los estudiantes que reciben ayuda financiera son unos de los miembros más inteligentes y exitosos de nuestra comunidad. Por ejemplo, en una clase reciente de cien alumnos, 13 que recibían ayuda de costa asistieron a "Ivies" y 5 a "National Ivies" (e.g. Stanford).

¿Qué deberíamos hacer para pagar los otros gastos, como viajes y calculadoras, que están incluidos en la ayuda de costa?

Nobles calcula la ayuda de costa para incluir \$1000 además de la tuición completa para ayudar en estas situaciones. Ofrecemos

un autobús con servicio por la mañana y la tarde entre Nobles y la estación del metro, Forest Hills. Además, ofrecemos dinero para viajes, sean domésticos o internacionales, lecciones de música, clases de conducir y preparación para el SAT.

Si un estudiante solicita ayuda de costa, ¿tendrá un impacto en su aceptación a Nobles?

La comité de admisión de Nobles toma decisiones sin ningún conocimiento de la situación financiera de la familia.

¿Qué ocurre si cambia la situación financiera de mi familia?

Hay un repaso anual de la situación financiera de cada familia que recibe apoyo financiero. Si ocurre una muerte de un proveedor de salario, una despedida, o la llegada de otro estudiante que paga tuición, habrá la consideración de ofrecer ayuda adicional. En cambio, si un padre o madre alcanza un puesto de mejor sueldo, hay la posibilidad de que el estudiante no reciba tanta ayuda como en años anteriores.

¿Hay que mantener cierto promedio académico para que mi niño continúe recibiendo la ayuda de costa?

No. Todos los estudiantes están evaluados por el mismo criterio.

¿Cómo me pongo en contacto con el Oficio de Admisión de Nobles?

Sólo hay que llamar Noble and Greenough School: (781) 320-7100.

Las preguntas y respuestas de arriba fueron preparadas por el Director de Ayuda Financiera, Steve Ginsberg y el Jefe Asistente de Finanzas y Operaciones, William Chamberlain.



SEE OUR WEB PAGE
RUMBONEWS.COM

Hágase de una Página de Web Hoy
¡Empiece a tomar órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.



Para más información llame al:
1-888-892-8901

<http://www.susansmall.com>

Tu tienda aquí. Tu anuncio allá.

¡Que Bonito!

Anunciate localmente de una forma eficaz y económica

La edición local de Rumbo se distribuye solo en Lawrence y Methuen. Si esta es tu área de negocio, ¿Por qué anunciarte más lejos?

Llama hoy a Alberto Surís y pregunta por nuestros precios.

(978) 794-5360



LARE Brings Italy to Dinner

LARE Training held their first annual LARE "Italian Feast 2005" for all students enrolled in the LARE Training programs at the corporate office in Lawrence, MA.

Dino Pasquale owner of the LA Vigna Restaurant offered use of the restaurant to the 130 LARE students attending the Italian Feast and Karen King of LA Vigna assisted in preparation. The beautifully decorated Italian restaurant was a perfect setting. "I feel like I've traveled to Italy and having lunch at a beautiful café in Rome." One student said. Italian music played in the background while LARE teacher, Jim Sullivan dressed as "Guiseppe", greeted the students at the door. Even though his mustache was a bit crooked from the tape letting go, students didn't seem to mind as they shook his hand and were led to their table.

LARE staff dressed as waiters wearing aprons donated by Aramark Uniforms of Lawrence which were designed with a logo by Lynne Graziosi, marketing partner of American Training. Napkins were draped appropriately around their arm as they busily attended to their guests.

The menu consisted of a delicious garden salad donated by Borelli's Italian Deli. Tripoli Bakery's warm, fresh bread filled each basket. The entrée of Italian ziti, meatballs and pizza filled each plate. Dessert of Italian bars baked by Rose Cleveland, CFO of American Training and homemade cookies from LARE Counselor, Barbara Lippold, completed the Italian Feast. Gift cards to dinner for two from Capellini's Restaurant, Chateau, Bertucci's, and Romano's Macaroni Grill were raffled at the end of the luncheon.

"I love the flower centerpieces and the way the tables were all set up. It made me feel very special." One student said. Louis Rivera a student enrolled in LARE's Medical Billing Program was so impressed he brought his own digital camera. Later that day he created a PowerPoint presentation of the event for all his classmates and teachers to view.

Heartfelt thanks go out to all donations received to make LARE Italian Feast such a wonderful event. "Buono!"



LARE Training Center provides award winning educational, training programs for both youth and adults. With sites in Lawrence, Lowell and Chelsea LARE's specialties include training in Business Programs, Allied Health Programs and Trade Education Programs. Founded in 1981 LARE has embarked on re-inventing the education and training industry by making the highest quality, education and FUN its trademark for the "colleagues" who work there and the guests and partners they serve.

Dino Pasquale & Karen King-LA Vigna Restaurant- Borelli's Restaurant, Methuen, MA

All Things Sicilian, Lawrence, MA - Polcari's Restaurant, Salem, NH - Shaws, Salem, NH - Coca Cola, Salem, NH - Tripoli Bakery, Lawrence, MA - Joseph's Restaurant, Haverhill, MA - Sal's Pizza, Lawrence, MA.



AMERICAN RED CROSS BABYSITTER'S TRAINING

At the Andover/North Andover YMCA on Friday, November 11 from 12 noon to 6:00 p.m. will be American Red Cross Babysitter's Training for youth age 11 and older. The purpose of this course is to provide individuals with information and skills necessary to provide safe and responsible care for children in the absence of parents or guardians.

Skills will be developed in five critical areas: Leadership, Safety & Play, Basic Case, First Aid, and Professionalism. Upon completion, participants will receive a Red Cross certification mailed to their home. Cost for YMCA members is \$65 and non-members \$115. Pre-register at the Member Services Desk. The YMCA is located at 165 Haverhill Street, Andover. For more information, call 978.685.3541.

WORKSHOP Overview of SBA's Programs and Services

TOPICS:

SBA loan programs; government contracting opportunities; SCORE counseling; Small Business Development Center counseling

COST: Free

WHEN: Wednesday, November 16, 2005, 10 a.m. - 12 noon

WHERE: Merrimack Valley Chamber of Commerce
264 Essex Street
Lawrence, MA 01840

TO REGISTER:

Contact Lisa Gonzalez Welch,
SBA Economic Development Specialist,
at (617) 565-5588
or via e-mail at lisa.gonzalez@sba.gov

In partnership with the U.S. Small Business Administration and the Merrimack Valley Chamber of Commerce



ELECCIONES **2005** ELECTIONS

Representante Republicano endosa a Devers



El Candidato a Alcalde Marcos Devers agradeciendo a Carlos González por su apoyo.

Mayoral Candidate Marcos A. Devers agradeciendo a Carlos González for his endorsement.



Mario Vancamper no podía perder la oportunidad de apoyar a su mejor amigo.

Mario Vancamper couldn't miss the opportunity to support his best friend.



El Candidato a Alcalde Marcos A. Devers hizo una parada especial en esta mesa para agradecer al Presidente de la Comisión de Licencias, Roger Twomey y su esposa Marilyn por su apoyo.

Mayoral Candidate Marcos A. Devers made special stop at this table to thank Licensing Commission Chairman Roger Twomey and wife Marilyn for their support.

Por Alberto Surís

Carlos González, Representante por el estado de New Hampshire, se unió a un grupo de candidatos locales en el restaurante Daisy G's el jueves 3 de noviembre para expresar su apoyo a Marcos Devers, candidato a alcalde por la ciudad de Lawrence. González, un Republicano,

rompió la línea de su partido al apoyar a Devers, un Demócrata.

Entre los candidatos latinos que estuvieron allí para endosar a Devers se encontraban Angel Rivera, Frank Fernandez, Grisel Silva, Ruth Rojas and Nunzio DiMarca.

Republican Representative endorses Devers

By Alberto Surís

N.H. Representative, Carlos Gonzalez joined a group of local candidates in a rally at Daisy G's Restaurant on Thursday, November 3, to give support to Lawrence Mayoral Candidate Marcos A. Devers. Gonzalez, a Republican, broke party lines when endorsed Devers, a Democrat.

Many other Latino candidates were on hand to endorse Devers, among them, Angel Rivera, Frank Fernandez, Grisel Silva, Ruth Rojas and Nunzio DiMarca.

¡Blanchette endosó a Sullivan!



Anna Sullivan y su hijo Michael con Patrick Blanchette y su madre.

Anna Sullivan and son, Michael with Patrick Blanchette and his mother.



Patrick J. Blanchette, haciendo el anuncio de su endoso al Alcalde Michael J. Sullivan.

Patrick J. Blanchette, announcing his endorsement to Mayor Michael J. Sullivan.



Todos se divierten a costa de Eri de Cruz, más conocido por "Chupitraga".

Everybody is having fun with Eri de Cruz, better known as "Chupitraga".

Por Alberto Surís

El Presidente del Concilio de Lawrence, Patrick J. Blanchette, endosó al Alcalde Michael J. Sullivan, en su empeño de obtener la reelección, durante una reunión celebrada en su oficina de campaña, el miércoles, 2 de noviembre.

Blanchette tuvo palabras de elogio para la labor que Sullivan ha desarrollado en los últimos cuatro años y prometió, que si es reelegido, él, desde el concilio, continuará trabajando junto a Sullivan para mejorar la ciudad.

Blanchette endorsed Sullivan!

By Alberto Surís

At a rally held on Wednesday, November 2 at Sullivan's Headquarters on Essex Street, City Council President Patrick J. Blanchette, endorsed Mayor Michael J. Sullivan on his quest for reelection.

In his endorsement, Blanchette praised Mayor Sullivan for the job well done and promised to continue working with him for the betterment of the city.

Lantigua Comienza su Campaña

La campaña de reelección del Representante Estatal William Lantigua ha comenzado con una fiesta para recaudar fondos que tuvo lugar en el British Club el 4 de noviembre.

Al nutrido grupo de ciudadanos que participó, vemos a los políticos que con su presencia apoyaron al representante.



Lantigua Begins Campaigning

The reelection campaign has begun for State Representative William Lantigua with a fundraising event at the British Club on November 4th.

Along with the group of friends who participated, we see the politicians who came to support the representative with their presence.



Halloween at the YMCA

Hundreds of families turned out for Halloween fun at the Methuen, Andover/North Andover, and Lawrence YMCAs on Saturday, October 29

The season's first snowfall didn't stop spooky, silly Halloween fun at the Merrimack Valley YMCA's three branches. Saturday, October 29, Halloween meant a safe and imaginative experience, for little goblins and their families alike in Methuen,

Andover and Lawrence.

Again this year, the Merrimack Valley YMCA has hosted a variety of organized activities, this year including: costume parades, indoor trick-or-treating, games, face-painting, pumpkin painting, moon bounce jumping, arts & crafts projects to make and take home, fun houses, haunted trails, and carnival games, refreshments, and all in a safe, supervised environment.



The Marrero sisters, Chelsea, age 10, and twins Taylor and Zoe, make a decorated paper pumpkin craft.



Picking the pumpkin she wants to decorate is Maddie Miyares of North Andover.



Sisters Jacquelyn Kelly, age 5, and Alexis Kelly, age 4, of Methuen, take a break from the festivities at the Methuen YMCA.



Carmen Fernandez poses with daughter Janessa Sosa, age 6, at the Lawrence YMCA.



Jill Burke, age 14, of North Andover dressed as Alice in Wonderland and Lisa Zanchi, age 16, of North Reading, dressed as Princess Fiona, volunteers from the YMCA's swim team, helped make the day fun for dozens of children at the Andover/North Andover YMCA's Halloween party.



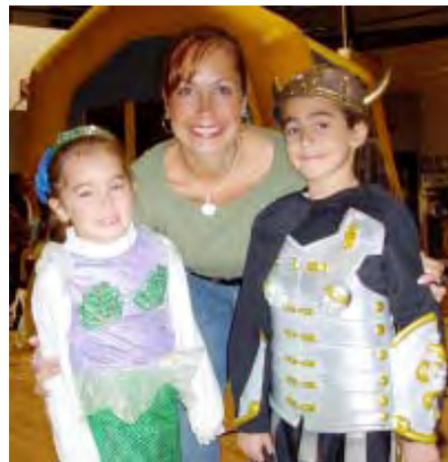
It's a family affair! Arelyn Moreno (dressed as Senior Vampessa) with Jaimie Carrillo (dressed as a Mexican guy) pose with Kende Scott as Criptomaster, age 9, Jhaniya Carrillo as Cinderilla, age 2; and Taty Carrillo as Little Vampessa, age 8.



Some of the handpainted pumpkins from the Methuen YMCA's Halloween party.



Taylor Marrero, age 6, gets her face painted by Mariano Fortunato at the Lawrence YMCA's Halloween carnival.



Lawrence YMCA board member Jennifer Burke of Andover, with daughter Alice, age 5, as a mermaid, and son Matty, age 7, as a Viking.



Boxford's Jenna Sutherland, age 5, and her mother Beverly Goldberg head to the arts & crafts projects at the YMCA's Halloween party.



Derek Lyons, age 9, as a zombie, his Mom Linda Lyons, and Matthew Jaibur, age 9 as a Blues Brother, take a snack break at the Methuen YMCA's Halloween party.



Brian Peck of North Andover, age 8, goes for a ride on the obstacle course ropes at the Andover/North Andover YMCA's Halloween Happenings party on Saturday, October 29.



Scary sisters Jenitza Dejesus, age 12, and Amber Dejesus, age 11, go all out with their costumes. Jenitza is a gothic ballerina and Amber is a dead bride. They live in Lawrence.



Virginia Deleon hugs daughter Analys Santana, age 3, at the Lawrence YMCA Halloween event on Saturday, October 29.



RE-ELECT
Amy C. McGovern

School Committee District, E

- ✓ Has worked hard to push for openness and fiscal responsibility
- ✓ Is committed to ask questions, vote her conscience, and keep her strong independent voting record
- ✓ Will continue to bring energy, integrity, and commitment to the Lawrence School Committee

SERVES ON

The Finance Committee, The Negotiations Committee, and The School Building Committee

CREATED

A parent involvement taskforce and was the only Board member in four years to organize a Parent's Forum

PROUDLY ENDORSED IN 2005 BY

The Merrimack Valley Central Labor Council
The International Union of Painters and Allied Trades, District Council No. 35
The Laborers' International Union of North America, Local 175
The International Association of Sheet Metal Workers, Local # 17

VOTED

"3rd Place Best Politician" in the 2005 Haverhill Gazette's *Greater Haverhill's Best Reader's Poll*

ENDORSED

2001, 2003 by the Eagle Tribune Newspaper

MEMBER OF

Mount Vernon Neighborhood Association, LAOH, and Vice-Chair of the Lawrence City Democratic Committee

Experience Makes a Difference

Paid for by the Committee to Elect Amy C. McGovern

GOTCHA!

Hidden cameras recently caught several violators in the act. A video shown during the press conference shows a commercial business truck dumping old, unused hot top on a vacant lot located at 12 Acton Street.

By Alberto Surís

During a press conference held on Tuesday, November 1, Stephen Prichard, State Secretary of Environmental Affairs joined Lawrence Mayor, Michael J. Sullivan and other city authorities to announce the installation of video cameras around the city.

"For years, illegal dumping has been widespread in the city, in our vacant lots, along the rivers and sometimes, even on homeowners' front lawns", said Mayor Sullivan. "But now, with the help of Mass DEP Strike Force, the city's police, fire and inspectional services departments have joined together to hide surveillance cameras in strategic areas around the city".

Hidden cameras recently caught several violators in the act. A video shown during the press conference shows a commercial business truck dumping old, unused hot top on a vacant lot located at 12 Acton Street. According to authorities, the violator was fined \$5,000 and is paying for the clean-up of the lot. The illegal dump happened at 4:15 PM, on a bright afternoon.

"A seven-year old problem solved 7



This pile at 12 Acton Street contains old tires, scrap metal, construction debris, old asphalt, you name it, and you will find here. This area that has been photographed and published in Rumbo at least twice finally, will be cleaned up.

days before the election", said Brian Aurelio De Peña, owner of Brian's Hardware and Tenares Tire Shop, both on Broadway. De Peña said that he had complained to the previous and to the current administrations, several times, without any results. "I'm happy because this is happening but it seems to me that it's all politics", said De Peña.

"We couldn't do this before because of lack of funding", said Inspectional

Services Commissioner, Caroline Ganley. She explained that the surveillance began with two cameras the city owns and one loaned from DEP. The city plans to buy three more cameras, according to Ganley, who explained they have the cameras located throughout the city.

Ganley did not specify the places, but one thing is for sure: you'd better go dump your trash someplace else, because, finally, Lawrence is going to *gotcha!*

RE-ELECT KOLOFOLES

KOLOFOLES WANTS THE BEST FOR LAWRENCE

- Elderly Services
- Safe Schools & Parks
- Roads & Sidewalks
- Public Safety

KOLOFOLES has a **Strong Voice for the People** and works with ALL Department Heads to **Get the Job Done**

KOLOFOLES is a **Dedicated** and **Loyal** Councilor who is **always there for You**



NICK KOLOFOLES has a record that has earned him the **Trust of the People**

FOR A PROVEN LEADER, RE-ELECT

NICHOLAS J. KOLOFOLES,
A STRONG VOICE FOR THE PEOPLE

paid by the Kolofoles Associates

"...y ella es testaruda cuando de Lawrence se trata, con tal de mejorar su imagen." "...una lawrenciana de verdad."

— *Women in Business Magazine*

RE-ELIJA MARIE GOSSELIN



- **LIDERAZGO**
- **PROBADO**
- **COMPROMETIDA**
- **APASIONADA**
- **EXPERIENCIA**
- **INTEGRIDAD**

I NEED YOUR VOTE ON TUESDAY
NOVEMBER 8, 2005
FOR A RIDE TO THE POLLS, PLEASE CALL
(978) 683-4792

VOTE POR MARIE GOSSELIN
CONCEJALA DEL DISTRITO "F"

Pagado por Brian de Peña de Tenares Tire Shop, Lawrence, MA

Would you like to tell them in Spanish?



To enquire about advertising in Rumbo, please call Alberto Surís at

(978) 794.5360

We will design your ad according to your specifications and translate it for **FREE!**

Lawrence School Department's priorities

By Dalia Díaz

Last week, the final mayoral debate in Lawrence was held at Central Catholic, where I served as part of the panel. While we were very limited as to the number of questions we could ask the candidates, the question regarding the school department's half-million dollar copying system was an obvious one to ask.

"At LHS, teachers are unprepared for class because copy machines are always out of order and there's a similar situation in the elementary schools. How do you justify spending \$489,000 in a copier for the school department when the teachers and the students can't work?" That was my question.

Neither candidate gave me a satisfactory answer because they probably cannot imagine the magnitude of the problem. It is true that copy machines are always broken down. People tell me of similar situations in the elementary schools and the problem goes beyond the copiers.

Teachers don't have books for all students. Each student does not have a basic text (i.e. English or math.) and some textbooks issued to them have 10+year copyrights.

It is well known as it has been reported in the daily press that class sizes are too large, particularly at the high school. Some teachers have 28 students but only 24 desks; others may have 30 students for 28 desks. They even have some students sitting on filing cabinets.

The problems at Lawrence High School are a lot worse than the public imagines. There is no locker space available. Where are students to keep books? Some freshmen advisories have 20 students and 4 working lockers and the situation will continue to worsen because there are new students still coming into school. They don't have schedules, are hanging out in hallways and ignore bells because there is not enough time to get to class.

In Special Education, the English Language Learners (ELL) students are mixed in inclusion classes and the inclusion classes are not in compliance because they don't have computers in academic reinforcement classrooms.

Students have no planners. Teachers need class supplies (line paper, chalk, file folders.) The forms are in but the supplies are not! Students are improperly placed and their schedules need to be readjusted.

Students don't know the rules and cell phones are a big problem. There are too many students in the cafeteria and wheelchair students are in danger. They are mixed in and sit in front of the exit. It is too crowded for all students to eat and the staff feels they are in danger in case of some emergency. By the way, there are no fire drills.

There is always the fear of fights and violence outside. Large groups of adolescents gather around the building and there is always the threat of gang activity like the fight that erupted on September 27 which resulted in an administrator being assaulted.

So, my question about the half-million dollar copier was really about how the school department can find money for the purpose of producing fancy publications that will make the superintendent look good while

the teachers and students lack everything to work with. Just like they found \$80,000 in the budget to put new carpeting in a building they don't own.

the teachers and students lack everything to work with. Just like they found \$80,000 in the budget to put new carpeting in a building they don't own.

What never makes the news

The poor working conditions at Lawrence High School have deteriorated to the point that they are reflected in the students' behavior and the frustration of the teachers. The following incidents occurred last week:

LHS football coach Dan Blouin had all of his car windows smashed. The act was done with a baseball bat by a disgruntled player.

Larry Reusch, a Physical Education teacher was nearly seriously injured when he walked into the gym only to have heavy wooden planks bleachers fall from above the door. Students who set the trap were caught on camera. Because the students were from different academies, they received different punishments.

Special Education teacher Karen Dryer had her car stolen by a student who was putting a movie back in her car. Lawrence Police Department found two other students in the car when it drove through the stadium projects.

A student told an Academy Facilitator to F#% &\$\$\$. Instead of suspension, he is transferred to another academy.

Things are so bad at the Academy of Journalism that one teacher has threatened to quit and Central Office has dispatched additional administrative help.

All but one LHS administrator were absent from school last Tuesday attending a meeting at Central Office. (This is a common complaint at the elementary schools also. Administrators spend too much time at meetings outside their buildings.)

Academy Administrators (formerly Assistant Principals) no longer do cafeteria duty. They spend a lot of time in meetings with Dr. Thomas Sharkey, Central Office, and with consultants Duffy Miller and Bernadette Cleland.

Making room for new students

LHS divided several of the larger classrooms to accommodate larger numbers of students in the block/rotational schedule. All they got were smaller rooms (within exact square footage) that may not meet fire, safety, or occupancy codes. The school (on paper) has more rooms. Staff and students have more problems. Rooms are crowded. Heating and ventilation problems exist. Some of divided rooms have 12' ceilings with 8' partitions. Normal noise is unbearable. Larger numbers of students are in smaller

spaces.

Doors installed in these divided rooms don't have door knobs. At first, they all laughed about it but now wonder if by putting knobs with knobs that lock would cause a fire safety problem. It's been like this for 2 months.

School Superintendent Wilfredo T. Laboy does not acknowledge these problems. He ignores them.

Special Ed students at higher risk

LHS guidance department has large and uneven case-loads. They have been told to do work of night school stuff. Meanwhile, the SPED students are not being seen the number of times required by their Educational Plan. The students in crisis are considered to be in danger.

Special Education students who have CUMED out due to excessive absence or discipline reasons are being sent back to class instead. Principal Sharkey has developed a new sick day policy for SPED students: If they come six days in a row, they can buy a sick day back. (I'm not making this up.)

CUM OUT means that if a child is absent from class more than 10 times, he is withdrawn from that class and put into a directed study (he receives no credit, but is eligible to return to the class during the next semester). If a child is late to class less than 15 minutes he receives 1/3 absence. If he is late more than 15 minutes, he is marked absent for the entire period. If a child CUMs out in 3 or more classes, he is sent to the after school program.

This rule doesn't apply to all children on SPED plans unless their plan calls for them to be placed in an alternative (after school, separate) program. SPED children can exceed the maximum number of allowable absences.

Right now there isn't a CUM OUT room. Teachers are keeping the students and are being told to grade the child WF (another name for an F grade without calling it an F). Student reaction to this is mixed. Some go to class; others skip or act out in class because they know they are not passing.

Trusting the record keeping

The computer attendance was not done for two days because the computer operator was sent to Central Office and there is no way to tell who is in or out.

The computer operator at LHS is actually a pretty good guy being torn in too many directions. He is at the call of the administration and is often blamed for administrative mistakes. During the PSAT testing, the cards telling students where to

Tucker Moves Property Tax Relief Package Forward

Some senior citizens may be allowed to postpone paying property taxes until they sell their homes as part of a tax-relief package pushed by State Senator Sue Tucker. The bill was passed by the joint committees on Revenue and Elder Affairs this week and will now move to the House for debate.

"We all know that seniors on fixed incomes are struggling against rising real-estate costs," said Senator Sue Tucker, Senate chairwoman of the Elder Affairs Committee. "This bill will give senior citizens more options to allow them to live in their communities and homes as long as possible."

The bill also expands eligibility for the senior "Circuit Breaker" tax credit, a program which Tucker says many seniors now do not qualify for, or don't know about. It provides eligible seniors (65 and older) a personal-income tax credit against real-estate taxes and water and sewer fees. If they pay at least 8 percent of their income on real-estate taxes, water and sewer costs, they would be eligible to claim the credit against their income taxes.

"There are so many seniors who don't know that they qualify for the circuit breaker," Tucker said. "We all need to work hard at getting the word out to the community."

Other key features of the bill include:

- increases from \$750 to \$1,000 the provision which allows seniors to receive a discount off their property-tax bill for volunteering to work for their city or town;
- a measure expanding a property-tax exemption to elders who are also blind.

report were not printed because the administration was disorganized. Master schedule problems, late student schedules, lack of daily absent lists, and late Progress Reports are also administrative problems.

The attendance was not processed for a couple of days last week because the Central Office had another priority, although teachers can't think of anything more important than processing the daily attendance.

These conditions are not new this year. It was predicted that the problems would increase this term as it had been happening for the past few years and measures should have been taken. A new building will not alleviate these problems. Better use of resources and more commitment from administrators to care for the well-being of the students instead of just warehousing them like cattle.

Merrimack Valley YMCA Teen Achievers participate in performance coaching



Ruby Lora prepares for his vertical jump test. In the background are Geraldo Vasquez and Cesar Espinal.



Arthur McDermott of Poliquin Performance Center East welcomes Lawrence High School Lancers: Ruby Balborda Ramon Razon, Jesus Joaquin, Rafael Candelario, Miguel Suarez, and Gabriel Gonzalez.



Ruby Balborda in a stretching exercise at Poliquin Performance Center East with Performance Coach Arthur McDermott.

Last week, Arthur McDermott of Poliquin Performance Center East invited the Lawrence Branch YMCA's teen achievers who are members of the Lawrence High School Lancers basketball team to his strength conditioning facility for some one-on-one performance coaching. The goal of the training was to focus and tailor their workouts to correct any weaknesses, thus making them more powerful and effective on the basketball court.

A dozen youth spent the afternoon at Poliquin Performance Center East to undergo extensive cardiovascular conditioning testing and flexibility assessments in an effort to help them on the court. "We test for flexibility, vertical

jump, conditioning levels, and muscular balance of the upper and lower body. Then we can work with the athletes to develop a program to help prevent injury, attain good muscle balance, so they are less likely to get injured and increase their performance is increased," said Arthur McDermott, owner of Poliquin Performance Center East,

located at 226 Andover Street in Wilmington. As part of the assessment, the player's nutritional profiles were also examined.

"Our team is fast paced and uptempo on the court. This type of training which stresses peak physical condition is exactly what we need," said Lancers Coach Paul Neal.

Lantigua secures \$440 Million for safety net fund in house Health Care Bill

An amendment sponsored by State Representative William Lantigua (D-Lawrence), authorizing the appropriation of \$440 million to help hospitals offset the costs of treating the uninsured, was approved by the Massachusetts House of Representatives as part of its sweeping health care access bill.

"This money will ease the financial burden on Lawrence General Hospital, which cares for thousands of uninsured patients each year," Lantigua said. "It guarantees access to medical treatment for those who could not otherwise afford it."

A provision of the amendment, which will transfer \$440 million from the Commonwealth Care Fund to the Health Safety Net Trust Fund in fiscal 2007, specifies that \$70 million will be used as reimbursement payments for the two Massachusetts hospitals with the highest relative volume of free care costs that year. In 2004, Lawrence General Hospital topped the statewide list of hospitals admitting the greatest percentage of uninsured patients.

The amendment further stipulates that \$30 million be provided to the 12 hospitals

"This money will ease the financial burden on Lawrence General Hospital, which cares for thousands of uninsured patients each year"

with the next highest volume of free care costs in that year, as determined by the Health Safety Net office. The Commonwealth Care Fund and Health Safety Net Trust Fund are state-subsidized resource pools established to offset medical costs not covered by insurance or individual co-payments.

Lantigua cited the cooperation of Rep. Barry Finegold (D-Andover) and Rep. David Torrisi (D-North Andover), who chairs the Joint Committee on Community Development and Small Businesses.

"I want to thank Rep. Finegold for his support, and Chairman Torrisi for his leadership," Lantigua said. "This amendment would not have succeeded without their contributions."

CITY OF LAWRENCE

The City of Lawrence will hold a Municipal Election on November 8, 2005. The Polls will be open from 7:00 a.m. until 7:00 p.m.

Bilingual Assistance will be available at each Polling Locations throughout the City.

Bilingual assistance shall be available at the Election Division of City Hall.

The Election Division shall have Bilingual literature available to the general public.

Absentee Ballots are available from the Election Division of City Hall. Individuals voting by Absentee Ballot can vote in the Election Division Office until 12:00 p.m., Monday, November 7, 2005.

For further information, please call the Election Division at (978) 794-5807 or (978) 794-5808

LETTERS TO THE EDITOR

Address: 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



Get A Web Page Today....

Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:
978-314-2537

<http://www.susansmall.com>



VOLUNTEER COACHES NEEDED



This program is for boys and girls ages 5-14 years old. YMCA basketball is a unique program where we stress the development of the child rather than competition. The main goals of the program are: skill development, personal development, fair play, fitness, character development and fun. We do not keep score, standings or focus on winning and losing. The focus is on learning skills, participation and fun.

Players divided into 5 divisions:

- 5-6 year olds 7-8 year olds
- 9-10 year olds 11-12 year olds
- 13-14 year olds

(players in this division cannot be on a high school team)

FEES:

YMCA FAMILY: \$52

YMCA MEMBER: \$62

PARTICIPANT: \$99

(Non-Member of YMCA)

Players participate in team practices one night a week and games are played on Saturday mornings.

Special Events are scheduled throughout the season including: Photo Day, bake sale, Family Celtics Trip, and season ending banquets.

Financial Assistance available for those who are eligible.

For more information please contact Doug Currier at 978-686-6191 ext. 15

Notes from your Librarian



Maureen Nimmo

Director
Lawrence Public Library

Hi Rumbo readers. Well, sad to say, it looks like the winter is creeping up on us as the days get shorter and we have already had snow. (In my opinion, snow before Halloween should be illegal.)

We are all getting prepared here for the annual Jowdy World Geography challenge. This is a competition amongst teams from greater Lawrence schools (grades 5-8) to prove their knowledge of their world. The children who compete have always been very impressive and I am sure we will see more of the same this year. Our questions this year will focus on states and their capitals, foods of the world, major landmarks of the world and a special category about local geography. Even if your children or family are not directly involved, it is worth the time to come and see how well the children perform.

Thank you go to the teachers in local school who were willing to put together and coach teams. Also thank you to Michael Miller, the commissioner of the Lawrence Airport, for agreeing to serve as our emcee. Biggest thanks of all go to Mrs. Terry Jowdy and her late husband Edward who have supported this event for years and have provided the library generously with materials to keep our children's geographical knowledge alive. The event will take place at the Main Library on Friday November 18th from 3:30 to 7:00 with the final contest at 6:00. Food and entertainment will be provided with pizza at 5:00.

I am sure a lot of you were here Saturday for the city's Literacy Day event. We are happy to host and to participate in this combination of crafts, readings, food, and music which is sponsored by the Greater Lawrence Community Action Council. This event is always a lot of fun but it serves a more important function. People from the community have a chance to meet with

Our book club will be meeting again on November 21. Continuing the Asian literature theme, we will be discussing the Vietnamese novel *Paradise of the Blind* by Duong Thu Huong. The discussion will begin at 6:00 but we have decided to move the group to the main library rather than the South Branch since this will give us more flexibility around the length of the discussions.

representatives from a wide range of service organizations and become familiar with what these agencies do. I always think that one of the main functions of a library is to connect people with the resources of their community so events like this are tailor made for us, especially when the main cause is the advancement of literacy in both adults and children.

Our book club will be meeting again on November 21. Continuing the Asian literature theme, we will be discussing the Vietnamese novel *Paradise of the Blind* by Duong Thu Huong. The discussion will begin at 6:00 but we have decided to move the group to the main library rather than the South Branch since this will give us more flexibility around the length of the discussions. Hope to see a lot of you there.

Speaking of book clubs, our Young Adult librarian, Rebecca Domin had a great time at the first meeting of her young adult book/movie club. I'll keep you all posted on what's coming up with this new group. Rebecca would be happy to get suggestions from our teenage patrons on what books and movies to feature so be sure to talk to her. Meanwhile, See you at the library!

**Vitaminas y Productos Naturales
Llame a Fifi García**

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural. Llame para órdenes a domicilio y le obsequia el cassette con la compra de más de \$15.

"El Asesino Silencioso"

681-9129

**IMPORTANT NOTICE
City of Lawrence Trash and Recycling pick up**



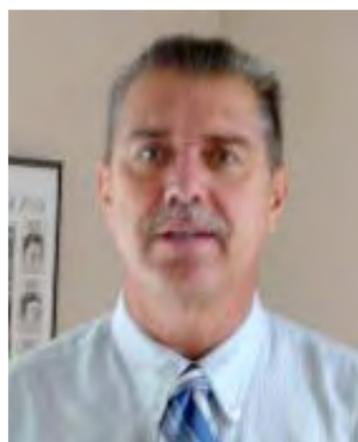
Due to the Veteran's Day Holiday, trash pick up will occur on Saturday, November 12, 2005. Please contact the Department of Public Works if you have any questions at 978-794-5762.

Look for a future announcement regarding the extension of yard waste pick up in the coming weeks.

Thank You

**Frank Dunlevy
Methuen West Councilor**

Stands for:



- Quality of life issues
- Enforcement of noise ordinance
- Enforcement of unregistered car ordinance
- Open door policy (accessibility to the mayor's office)
- A complete study of the city budget (Why do our taxes continually go up?)
- A study of the excessive building of homes throughout Methuen
- A study of the traffic problems in the City of Methuen

**VOTE FOR
Frank Dunlevy**

**On November 8, 2005
Give him one of your Two Votes**

Paid for by the
Committee to Elect Frank Dunlevy



Merrimack Valley YMCA
Lawrence Branch
40 Lawrence Street
Lawrence, MA 01840
(978) 686-6191
www.mvymca.org

Late Fall Term Programs

Merrimack Valley YMCA, Lawrence Branch

Late Fall Program Dates
October 31 - December 3, 2005



Whiffleball for All

For boys and girls age 5-12. Put a little fun into your Saturday morning by joining us for this class that focuses on fun and participation through the game of whiffleball. Kids will enjoy games and home run derbies each week while learning basic skills of baseball.



Times: Age 5-8 Saturday 9:30-10:15 am
Age 9-12 Saturday 10:15-11:00 am
Fees: Member \$10 Non-Member \$20

Floor Hockey

For boys and girls ages 6-12. Children will learn the basic skills of stick handling, passing and shooting. Program includes skill practice and games.



Times:
Ages 6-9 Tue. 6:00-6:45pm
Ages 10-12 Tue. 6:45-7:30pm
Fees:
Family \$22, Member \$37, Participant \$65



Karate

For boys and girls ages 6-12. Children will learn the art of Karate. A fun class for all. Classes meet twice a week for seven weeks.

Times: Ages 6-9 Mon. & Wed. 6:00-6:45 pm
Ages 10-12 Mon. & Wed. 7:00-7:45 pm
Fees: Family \$45, Member \$60, Participant \$97

Fall B-Ball

For boys and girls ages 6-12. Children learn the basic fundamentals of passing, dribbling, shooting, rebounding and defense. An excellent way to prepare for the upcoming YBL season.

Times:
Ages 6-9 Thur. 6:00-6:45 pm
Ages 10-12 Thur. 6:45-7:30pm
Fees: Family \$22, Member \$37, Participant \$65

Interested in Karate for your child, but not old enough? How about...

Junior Karate

Boys and girls ages 3-5. Children will learn the basics movements and techniques of basic karate while having fun.

Times: Saturdays, 10:00 - 10:45 am
Fees: Family \$35, Member \$45, Participant \$73

LARE TRAINING HALLOWEEN PARTY



The LARE Team and LARE students of Lawrence did such a fabulous job with costumes and decorations. The entire LARE building was transformed into a haunted house! It was spectacular!



ELLEN BAHAN

AN HONEST LEADER FOR CHANGE

PLATFORM

- AUDIT CITY FINANCES
- MORATORIUM ON RESIDENTIAL BUILDING
- REFORM COMMUNITY DEVELOPMENT
- HIGH SCHOOL EXPANSION

Any questions for the candidate or in need of a ride to the polls, please call **978-688-1667**.



VOTE NOVEMBER 8
MAYOR

HONESTY
INTEGRITY
ACCOUNTABILITY

Local Sports Notes in Lawrence

Sunday on the grid iron
 Undefeated Lawrence Pop Warner Hurricanes "A" Team beat undefeated Billerica's "A" Team to clench Merrimack Valley Championship 26-6.



The Lawrence Pop Warner Hurricanes "A" Cheerleaders and the "A" football team both scored a victory the weekend of October 22 and 23.

The ten member cheerleader squad took 1st place at the Merrimack Valley Competition in Marlboro, Massachusetts on Saturday. They competed among other cheerleading squads within Pop Warner. They will move on to compete in the Eastern Massachusetts Competition on Sunday, November 13th at the Tsongas Arena in Lowell, Mass. This was the first time Lawrence A Cheerleaders have ever taken first place.

Sunday on the grid iron Undefeated Lawrence Pop Warner Hurricanes "A" Team beat undefeated Billerica's "A" Team to clench Merrimack Valley Championship 26-6. The offense averaging 26.5 points a game led by QB Nick Elwell racked up 26 points from a previously unscored upon defense with another strong performance by the offensive line and running backs, Nick Bourgoin and Devin Montanez.

Lawrence defense allowing an average of only 2.5 points a game led by Harvey Blanco

Top left, Nick Elwell, Nick Bourgoin, Richard Bourgoin, Robert Ortiz, Francis Schaufenbil, Elisio Veras and Darius Timmons. Second row, from the left: Michael Santos, Noel Rodriguez, Jeffrey Polanco, Devin Montanez, Anthony Ocasio, Cody Munoz, Juan Llanos, Frankie Robinson, Head Coach Skip Allen. Bottom row, left: Tyran Harrigan, Sebastian Dalby, Karl Mann, Edwin Calderon, Christian Reyes, Xavier Baez and Harvey Blanco



Blanco and Darius Timmons shut down the Billerica powerhouse who averages 21.5 points a game to clinch the title. Most of the members on this team won MVL Division 2 last season, again going 8-0 undefeated and have not lost a regular season game in 19 games.

Just an update: The A team football won October 30, 28-0 making them 8-0 the perfect storm now they have their first playoff game on Thursday, November 4, against East Lynn. If we can find a field that meets playoff regulations, we will have home field advantage, otherwise, we will be in east Boston.

You may listen to past interviews on CrossOver by going to www.rumbonews.com. At the bottom of the page, choose which one you want to hear again. Also, go directly to www.mvenetwork.com/crossover and choose from there.



Crossover

Every Sunday!
1pm - 3pm on WCCM 1490AM

hosted by:
Richard Aybar & Dalia Díaz

**News
Interviews
Commentaries on Local Issues
English & Spanish**

Go ahead and give us a call!
(978) 687-8005
Also toll free (even from Tewksbury!)
(888) 687-8005

Listen Online: www.1490wccm.com






MONTES
MARBLE & GRANITE

- Custom Fabrication • Kitchen Counter Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •

1 HILDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293



SEE OUR
WEB
PAGE

RUMBONEWS.COM

¿PROBLEMAS CON CUCARACHAS?

¡Llame a Louis ahora mismo!
978-683-3103

LEAKEAS EXTERMINATING

CALL TO ARTISTS: YMCA Arts Week 2006

Each June YMCAs all over the country host something called YMCA Arts Week, a special time for promoting and celebrating the arts, artists and their importance to the wellbeing of a community and its people.

Why Franchise When You Can UnFranchise?

Do you want to run your own successful home based business, but don't have thousand for franchise fees? Market America's unique UnFranchise* Business Development System offers anyone willing to follow a proven business plan an affordable way to gain financial independence in 2-3 years - not 45 years like the average worker.

- Be Your Own Boss
- Set Your Own Hours
- Over 1,500 Products
- Great Earnings Potential
- Full Company Support

Why wait? Call to get your financial future started today!



Market America
America's Most Powerful Business Opportunity

Independent Distributor
978-314-2537
www.susansmall.com

ROOMMATE WANTED

Need to find a good person to share apartment in Lawrence. Rent is \$400 a month including everything but food. Good size room; looking for a female. You can see it after 3:00 PM any day. Call 1 (508) 451-7539 or write to Twtymom502006@aol.com

CARTAS AL EDITOR

Envie sus cartas por e-mail a:
rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.



EL LAWRENCE COUNCIL ON AGING

está buscando personas mayores de 55 años interesadas en bolear. Cualquier persona interesada puede llamar al Senior Center al (978) 794-5886 desde las 12 del mediodía hasta las 4 de la tarde. Preguntar por María Silva.

THE LAWRENCE COUNCIL ON AGING

is looking for bowlers 55 or over. Anyone interested, please, contact Lawrence Senior Center at (978) 794-5886 and ask for María Silva, 12:00 noon to 4:00 PM.



SEE OUR
WEB
PAGE

RUMBONEWS.COM

Join us for Fall Family Fitness time at the YMCA.



Our new Cardio Center is open. We have treadmills, elliptical trainers, and recumbent and upright bikes. Stop by for a tour.

Visit any one of the Merrimack Valley YMCA branches for **10 FREE VISITS***

*Details at the Member Services Desk.
Offer expires 11/30/05.

RAFFLE 2001 HARLEY DAVIDSON "SPORTSTER XL"



Recently, Richard Ramsden, father of our Office Manager Michelle Becotte, generously donated a 2001 Harley Davidson "Sportster XL" to our YMCA. We are raffling off the motorcycle next Wednesday, November 9, 2005 at 6:00 PM at the Claddagh Pub in Lawrence. The bike is in mint condition with less than 700 miles on it. Some details include; 883 cu. In. Beautiful pearl white color, custom handle bars, 2 passenger seat, custom exhaust \$ mirrors, lots of optional chrome.

Tickets are \$50 each and are available here at the YMCA or by calling me at 978-686-6191. I have attached a flyer with all of the details and a picture of the bike. The bike will also be on display tonight at the Y member appreciation event here at the Lawrence Branch at 6:00 PM and in our lobby next week. Proceeds from this raffle will go to support the Lawrence Branch Reach Out For Youth Campaign.

We will sell ticket right up until the drawing next Wednesday evening. At the drawing at the Claddagh there will be a cash bar, hors d'oeuvres and a 50/50 raffle with the actual drawing taking place at 7:30 PM. Thanks everyone and good luck!!

Prime Time/Family Time Every Wednesday

Spend time together as a family. Every Wednesday night the Methuen YMCA is dedicated to the family. Take a family yoga class, family volleyball and basketball games, make craft projects. A light dinner will be provided.

Free for members, \$7 per family for non-members.

Parents' Night Out (ages 5-9)

Saturday, October 8, 5-9pm

Drop the kids off at the Y and the kids will enjoy a movie, gym time, and maybe make a craft project.

Cost per child \$7 (Maximum \$14 per family)

Pre-registration required.

Family Fall Festival

Thursday, October 13, 6-8 p.m.

Pumpkin carving contest & display, face painting, bobbing for apples, arts & crafts projects. Refreshments include pumpkin and apple pie and homemade applesauce.

Free for members, \$7 per family for non-members.

Family Halloween Party

Saturday, October 29, 12 noon to 3pm

Indoor trick-or-treating, games, snacks, crafts, and entertainment.

Costume contest!

Free for members, \$10 for non-members.



Methuen Branch
129 Haverhill Street
978.683.5266
www.mvymca.org

Merrimack Valley YMCA



Sullivan for Lawrence

Stimulating Investment Creating New Job OPPORTUNITIES!



“We all win when greater diversity happens. Diversity is a catalyst for creative ideas and fresh perspectives.”

— Mayor Michael J. Sullivan

- Reducción en el Desempleo por 4 años consecutivos: de 16.1% ↓ 8.6%
- Inversionistas Privados Llegando a un Paso sin Precedente
- 250 Millones en Mejoras en la Infraestructura Pública
- Lanzó un Nuevo Plan de Mercadeo para Lawrence
- Rompió el Récord en el Empleo de Minorías y Mujeres

- Decrease in Unemployment 4 straight years: 16.1% ↓ 8.6%
- Private Investment Pouring in at Unprecedented Levels
- 250 Millions in Public Infrastructure Improvements
- Launched New Marketing Plan for Lawrence
- Record Number of Minority and Female Hires



“Todos ganamos cuando hay más diversidad. La diversidad es el catalizador de ideas creativas y perspectivas frescas.”

— Alcalde Michael J. Sullivan

Re-Elect

MIKE

SULLIVAN



MAYOR

